

CZ

PL

SK



# homematic IP

## eTRV-B

Homematic IP Termostatická hlavice - basic  
Homematic IP Termostaticzna głowica - basic  
Homematic IP Termostatická hlavica - basic

Montáž a stručný návod k použití  
Instalacja i krótka instrukcja obsługi  
Montáž a stručný návod na použitie



Naskenovaním kódu prejdete k podrobnému návodu k obsluze

Zeskanuj kod, aby przejść do szczegółowej instrukcji obsługi

Naskenovaním kódu prejdete k podrobnému návodu na obsluhu

HmIP- eTRV-B/SHe v1.0 (07/22)

Documentation © 2019 eQ-3 AG, Germany  
Všetchna práva a změny vyhrazeny.

Tento návod si pečlivě přečtěte a uschovejte.

**Pozor!** Upozornění na nebezpečí.

**Důležité doplňující informace.**

Do držte standardní bezpečnostní pokyny uvedené v podrobném návodu v sekci "Bezpečnostní pokyny a všeobecné informace".

Należy uważnie przeczytać i zachować niniejszą instrukcję.

**Uwaga!** Ostrzeżenie o niebezpieczeństwie.

**Ważne informacje dodatkowe**

Należy przestrzegać zwykłych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w szczegółowych instrukcjach w rozdziale "Wskazówki bezpieczeństwa i informacje ogólne".

Tento návod si starostlivo prečítajte a uschovajte.

**Pozor!** Upozornenie na nebezpečenstvo.

**Dôležité doplňujúce informácie.**

Do držte štandardné bezpečnostné pokyny uvedené v podrobných pokynoch v časti „Bezpečnostné pokyny a všeobecné informácie“.

Podrobné příručky pro... / Szczegółowe instrukcje dla... / Podrobné príručky pre...

Aplikaci Homematic IP  
Aplikacji Homematic IP  
Aplikáciu Homematic IP

SoftwareWebUI  
Oprogramowania WebUI  
Softvér WebUI



CCU3 /  
CCU2

Veškerou technickou dokumentaci a aktualizace naleznete vždy na našich webových stránkách [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)

Catà documentació tècnica i actualitzacions es poden trobar sempre a la nostra pàgina web [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)

Kompletnú technickú dokumentáciu a aktualizácie nájdete vždy na našich webových stránkách [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)

Výrobce: / Producent: / Výrobca:

eQ-3 AG, Maiburger Straße 29, 26789 Leer, Germany  
[www.eQ-3.de](http://www.eQ-3.de) | [www.homematic-ip.com](http://www.homematic-ip.com)

Distributor: / Dystrybutor: / Distribútor:

SAFE HOME europe s.r.o., Čechova 1005/4, 750 02 Pířerov  
[www.safe-home.eu](http://www.safe-home.eu) | [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)

Popis zařízení / Opis sprzętu / Popis zariadenia /

A Kovová matice / Metalowa nakrętka / Kovová matica

B Prostor pro baterie (a kryt) / Komora baterii (i pokrywa) /  
Priestor na batérie (a kryt)

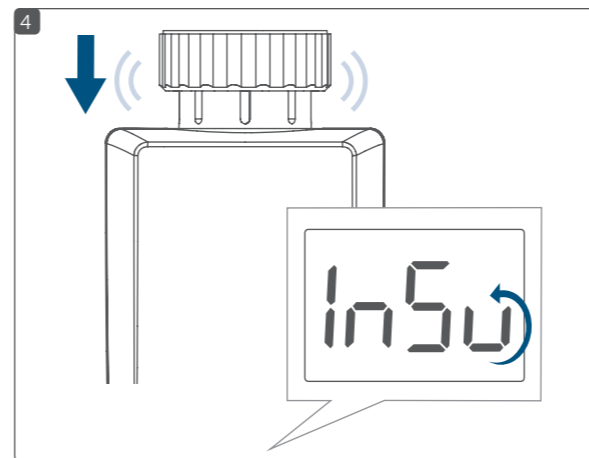
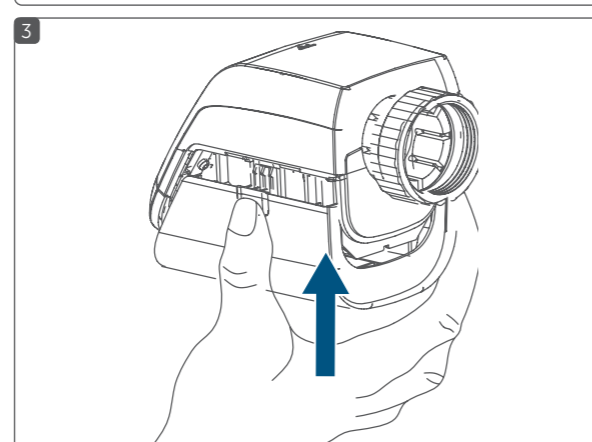
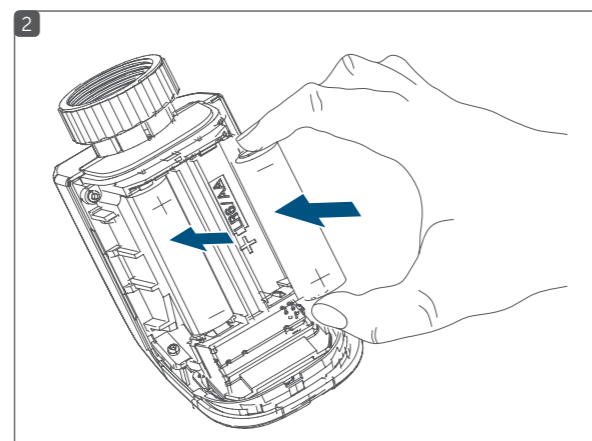
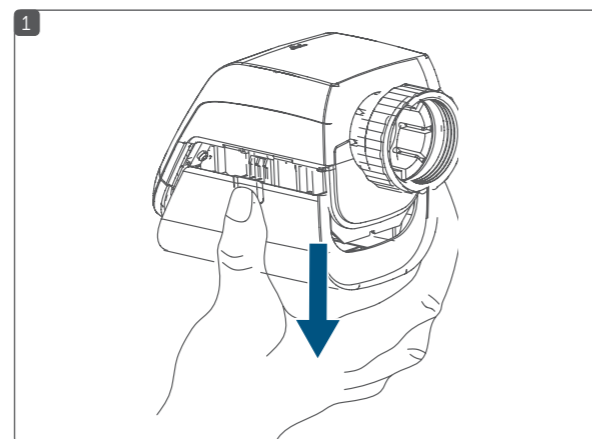
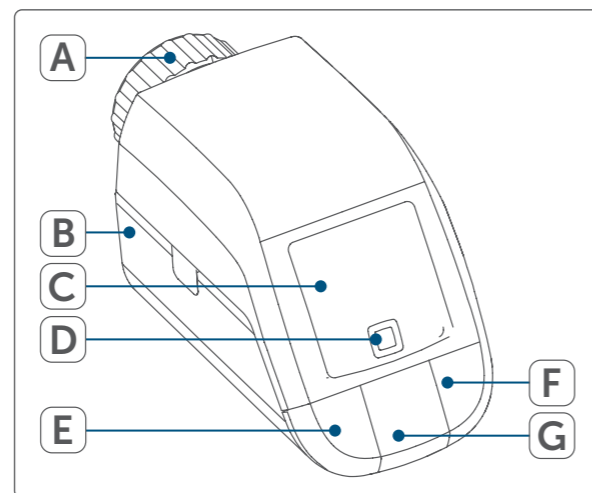
C LCD displej / LCD display / LCD displej

D Systémové tlačítko (zaučovací tlačítko a LED)  
Przycisk systemowy (przycisk uczenia i dioda LED)  
Systémové tlačidlo (zaučovacie tlačidlo a LED)

E Tlačítko - / Przycisk - / Tlačidlo -

F Tlačítko + / Przycisk + / Tlačidlo +

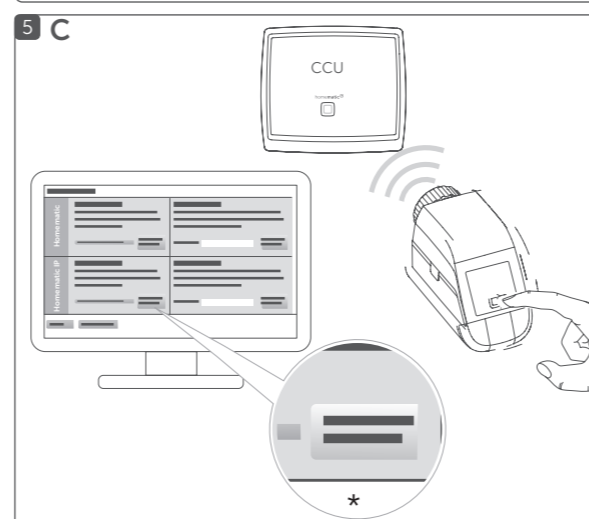
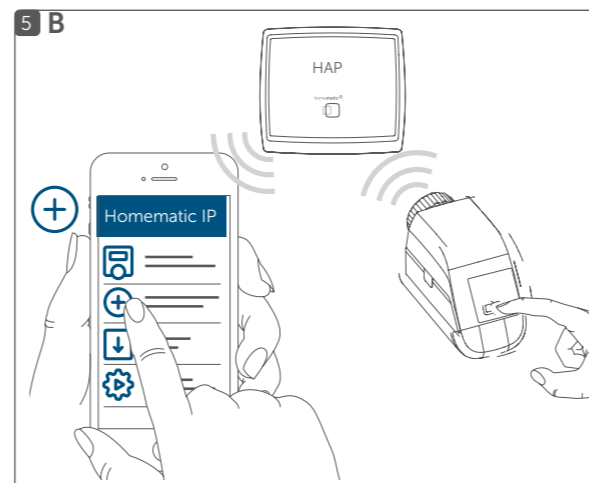
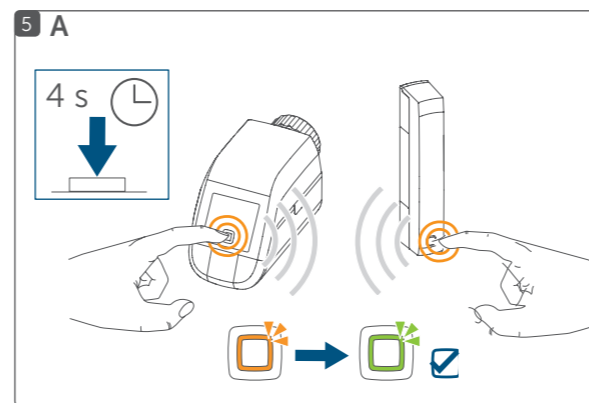
G Tlačítko menu/boost / Przycisk menu/boost / Tlačidlo menu/  
boost



Připojení zařízení k: / Podłączenie urządzenia do: / Pripojenie zariadenia k:

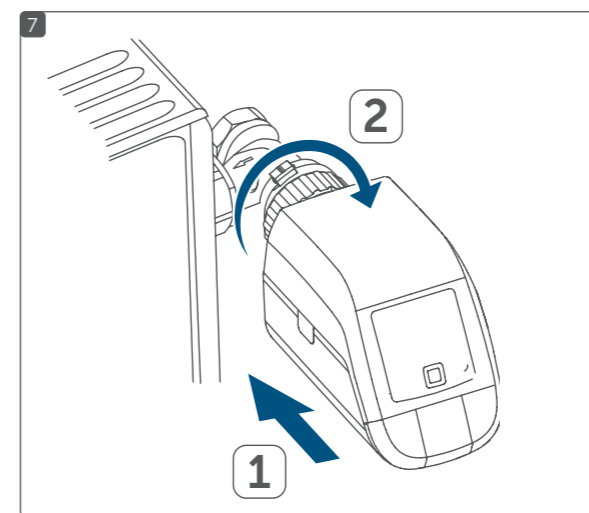
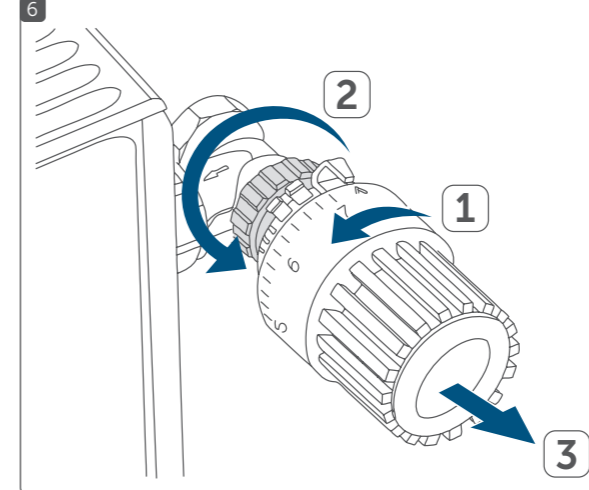
B Homematic IP centrální jednotce (cloud)  
Homematic IP jednostce centralnej (cloud)  
Homematic IP centralnej jednotke (cloud)

C Homematic IP řídicí jednotce CCU2/CCU3  
Homematic IP jednostce sterującej CCU2/CCU3  
Homematic IP riadiacej jednotke CCU2/CCU3

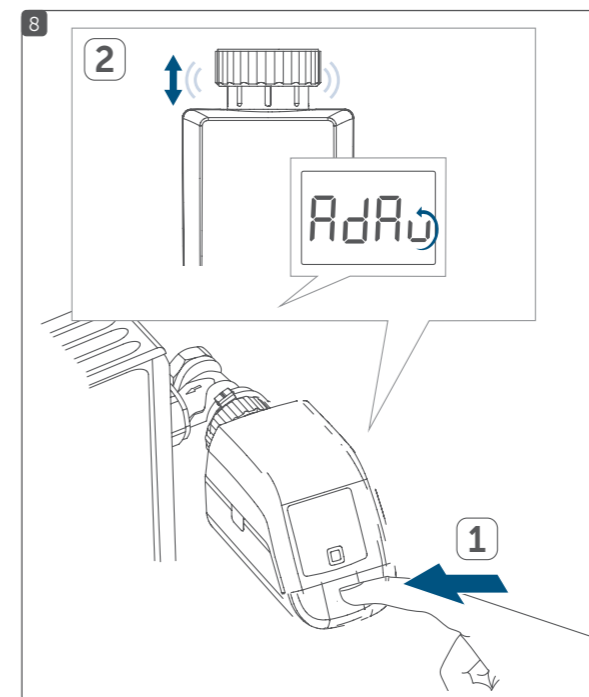


\* Zaučení zařízení HmIP / Zarejestruj urządzenie HmIP /  
Zaučenie zariadenia HmIP

Montáž / Instalacja / Montáž



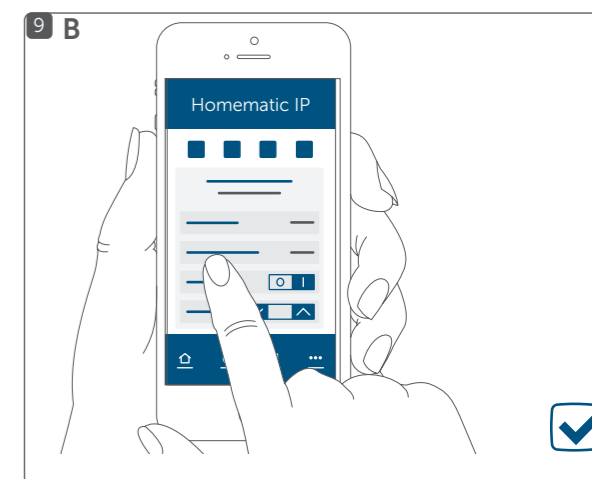
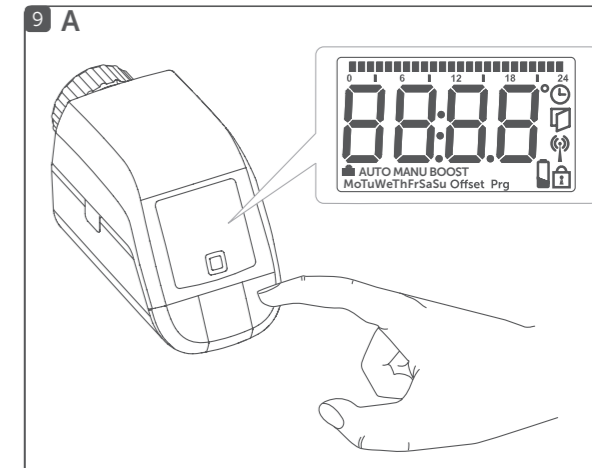
Adaptační jízda / Przejazd adaptacyjny / Adaptačná jazda /



Nastavení systému v: / Ustawienia systemowe w: / Nas-tavenie systému v:

B Homematic IP centrální jednotce (cloud)  
Homematic IP jednostce centralnej (cloud)  
Homematic IP centralnej jednotka (cloud)

C Homematic IP řídicí jednotce CCU2/CCU3  
Homematic IP jednostce sterującej CCU2/CCU3  
Homematic IP riadiacej jednotke CCU2/CCU3





### Funkce

Toto zařízení je součástí **systemu chytré domácnosti Homematic IP** a komunikuje prostřednictvím bezdrátového protokolu Homematic IP. Všechna zařízení systému lze konfigurovat a ovládat pohodlně a individuálně pomocí chytrého telefonu prostřednictvím aplikace Homematic IP. Případně máte možnost provozovat zařízení Homematic IP prostřednictvím řídicí jednotky CCU2/CCU3 nebo ve spojení s mnoha partnerskými řešeními. Informace o rozsahu funkcí, které jsou v systému k dispozici v kombinaci s dalšími komponentami, naleznete v uživatelské příručce Homematic IP.

Pomocí termostatu otopného tělesa Homematic IP lze v rámci topného profilu s individuálními topnými fázemi časově regulovat teplotu v místnosti. Spolu s okenním a dveřním kontaktem Homematic IP se při větrání automaticky sníží teplota. Pro přesnou regulaci teploty v místnosti lze nástěnný termostat Homematic IP zaznamenávat skutečnou teplotu v místnosti a tu přenášet na termostaty otopných těles.

Můžete termostat otopného tělesa nakonfigurovat přímo na přístroji a tak ho snadno přizpůsobit Vaším osobním potřebám. Pro centrální konfiguraci a komfortní ovládání máte můžete termostat otopného tělesa začít na přístupový bod Homematic IP nebo centrálu CCU2/CCU3.

Termostat otopného tělesa se hodí ke všem běžným ventilům otopných těles a snadno se montuje - bez vypouštění vody nebo zásahu do otopného systému. Dodatečná funkce Boost umožňuje rychle, krátkodobě zahřátí otopného tělesa otevřením ventilu.Veškerou technickou dokumentaci a aktualizace najdete vždy na našem webu: [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)

#### Poznámky k provozu

**i** Mějte na paměti, že regulace teploty v místnosti pomocí termostatu otopného tělesa je dimenzována na dvoutrubkový otopný systém s jedním přívodním a vratným vedením na každé otopné těleso. Použití jednotrubkových otopných systémů může z důvodu kolísání teploty v přívodním vedení způsobit silné odchylky nastavené teploty.

**!** Při viditelných škodách na termostatu, na ventilu nebo na trubkách topení se obraťte na odborníka.

**!** **POZOR!** Při nesprávné výměně baterií hrozí nebezpečí výbuchu. Nahrazujte je pouze stejným nebo rovnocenným typem. Baterie se nikdy nesmí nabíjet. Baterie nevhazujte do ohně. Nevystavujte baterie nadměrnému teplu. Baterie nezkratujte. Hrozí nebezpečí výbuchu!

**Používejte pouze alkalické nebo lithiové baterie. Seznam doporučených značek baterií najdete na [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com). Použitím jiných značek a typů baterií než je uvedeno, můžete poškodit své zařízení nebo zkrátit jeho životnost a tím i přijít o záruku.**

**!** **POZOR!** Při manipulaci s vytečenými bateriemi se vyhněte kontaktu s pokožkou a očima! Při odstraňování vytečených baterií a zbytků přístroje používejte vhodné ochranné rukavice! V případě kontaktu s pokožkou ji opláchněte velkým množstvím vody!

CZ	PL	SK	Hodnoty / Wartości / Hodnoty
Zkrácený název	Nazwa produktu	Skrátený názov zariadenia	HmIP-eTRV-B
Napájecí napětí	Napięcie zasilania	Napájacie napätie	2x 1,5 V LR6/Mignon/AA
Odběr proudu (max.)	Obecne zużycie	Odber prúdu (max.)	100 mA max. // maks. 100 mA
Životnost baterií v letech (dle typu)	Żywotność baterii	Životnosť batérie v rokoch (typ.)	2
Stupeň krytí	Stopień ochrony	Stupeň krytia	IP20
Provozní teplota okolí	Temperatura otoczenia	Teplota okolitého prostredia	+0 až +50 <span> </span> °C/+0 až +50 <span> </span> °C
Rozměry (ŠxVxH)	Wymiary (SxWxG)	Rozmery (ŠxVxH)	57 x 68 x 102 mm
Hmotnost (včetně baterie)	Waga (z bateriami)	Hmotnosť (vr. batérii)	185 g
Rádiová frekvence	Częstotliwość radiowa	Rádiofrekvenčné pásmo	868,0-868,6 MHz/869,4-869,65 MHz / 868.0-868.6 MHz/869.4-869.65 MHz
Max. rádiový přenosový výkon	Max. moc nadawcza radia	Max. výkon rádiového vysielača	10 dBm
Kategorie přijímače	Kategoria odbiornika	Kategória prijímača	SRD kategorie 2/ SRD kategoria 2/ SRD kategória 2
Bezdrátový dosah (v otevřeném prostoru)	Zasięg sieci bezprzewodowej (w otwartej przestrzeni)	Bezdrôtový dosah (na otvorenom priestranstve)	250 m
Pracovní cyklus	Cykl pracy	Pracovný cyklus	<1 <span> </span> % za hod. / <10 <span> </span> % za hod. / <1 <span> </span> % na godz. / <10 <span> </span> % na godz. / <1 <span> </span> % za hod. / <10 <span> </span> % za hod
Třída softwéru	Klasa oprogramowania	Trieda softvéru	Class A // Klasa A // Třída A
Typ provozu (MoA)	Typ operacji (MoA)	Typ operácie (MoA)	Typ 1 / type 1 / Type 1
Připojení	Połączenie	Pripojenie	M30 x 1,5 mm
Točivý moment ovládání	Kontrola momentu obrotowego	Krútiaci moment ovládania	> 80 N
Zdvih ventilu	Zawór nadcisnieniowy	Zdvih ventilu	4,3 ± 0,3 mm
Max. poloha zdvihu	Max. potożenie zaworu	Max. poloha zdvihu	14,3 ± 0,3 mm
Min. poloha zdvihu	Min. potożenie zaworu	Min. poloha zdvihu	10,0 ± 0,3 mm

Změna technických údajů vyhrazena // Zmiany techniczne zastrzeżone // Zmena technických údajov vyhradená.

**!** **POZOR!** Při manipulaci s vytečenými bateriemi se vyhněte kontaktu s pokožkou a očima! Při odstraňování vytečených baterií a zbytků přístroje používejte vhodné ochranné rukavice! V případě kontaktu s pokožkou ji opláchněte velkým množstvím vody!

**Prohlášení o shodě**

Společnost eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Německo, tímto prohlašuje, že rádiový systém Homematic IP HmIP-ASiR-2 je v souladu se směrnicí 2014/53/EU. Úplné znění EU prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese: [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)



### Funkcjonować

To urządzenie jest częścią **systemu inteligentnego domu Homematic IP** komunikujące pomocą protokołu bezprzewodowego Homematic IP. Wszystkie urządzenia w systemie można wygodnie i indywidualnie konfigurować i obsługiwać za pomocą smartfona, korzystając z aplikacji Homematic IP. Alternatywnie można obsługiwać urządzenia Homematic IP za pomocą jednostki sterującej CCU2/CCU3 lub w połączeniu z wieloma rozwiązaniami partnerskimi. Informacje na temat zakresu funkcji dostępnych w systemie w połączeniu z innymi komponentami można znaleźć w podręczniku użytkownika Homematic IP.

Za pomocą termostatu grzejnikowego Homematic IP można regulować temperaturę w pomieszczeniu w sposób czasowy poprzez profil grzewczy z indywidualnymi fazami ogrzewania. W połączeniu z kontaktronem okiennym i drzwiowym Homematic IP, temperatura jest automatycznie obniżana podczas wietrzenia. Aby precyzyjnie regulować temperaturę w pomieszczeniu, termostat ścienny Homematic IP może rejestrować rzeczywistą temperaturę w pomieszczeniu i przekazywać ją do termostatu grzejnikowego.

Termostat grzejnikowy można skonfigurować bezpośrednio na urządzeniu i w ten sposób łatwo dostosować go do własnych potrzeb. W celu centralnej konfiguracji i wygodnego sterowania można alternatywnie podłączyć termostat grzejnikowy do punktu dostępowego Homematic IP Access Point lub do centrali CCU2/CCU3.

Termostat grzejnikowy pasuje do wszystkich zazwyczaj stosowanych zaworów i jest łatwy w montażu – bez konieczności spuszczenia wody grzewczej oraz bez ingerencji w instalację grzewczą. Dodatkowa funkcja intensyfikacji (boost) umożliwia szybkie i krótkotrwałe nagrzanie grzejnika przez otwarcie zaworu.Całą dokumentację techniczną i aktualizacje można zawsze znaleźć na naszej stronie internetowej:[www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)

#### Uwagi dotyczące obsługi

**i** Należy pamiętać, że regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu grzejnikowego jest przeznaczona dla dwururowej instalacji grzewczej z jedną rurą zasilającą i powrotną na każdy grzejnik. Zastosowanie w jednorurowych systemach grzewczych może prowadzić do dużych odchyleń od temperatury zadanej ze względu na wahania temperatury zasilania.

**!** W przypadku widocznych uszkodzeń istniejącego termostatu, zaworu lub rur grzewczych należy skontaktować się z fachowcem.

**!** **UWAGA!** W przypadku nieprawidłowej wymiany baterii istnieje ryzyko eksplozji. Wymieniać tylko na urządzenia tego samego lub odpowiedniego typu. Nigdy nie należy ładować baterii. Nie wrzucaj baterii do ognia. Nie należy wystawiać baterii na działanie nadmierne ciepła. Nie należy robić zwarcia w bateriach. Istnieje ryzyko wybuchu!

**Należy używać wyłącznie baterii alkalicznych lub litowych. Listę zalecanych marek baterii można znaleźć na stronie [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com). Używanie baterii innych marek i typów niż wymienione może spowodować uszkodzenie urządzenia lub skrócić jego żywotność, a także unieważnić gwarancję.**

**!** **UWAGA!** Unikać kontaktu ze skórą i oczami podczas pracy z wyciekającymi bateriami! Podczas usuwania rozsypanych baterii i pozostałości z urządzenia należy nosić odpowiednie rękawice ochronne! W przypadku kontaktu ze skórą, spłukać dużą ilością wody!

##### Deklaracja zgodności

Firma eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Niemcy, niniejszym oświadcza, że system radiowy Homematic IP HmIP-ASiR-2 jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)



### Funkcie

Toto zariadenie je súčasťou **systemu múdrej domácnosti Homematic IP** a komunikuje prostredníctvom bezdrôtového protokolu Homematic IP. Všetky zariadenia systému je možné konfigurovať a ovládať pohodlne a individuálne pomocou múdreho telefónu prostredníctvom aplikácie Homematic IP. Prípadne máte možnosť prevádzkovať zariadenie Homematic IP prostredníctvom riadiacej jednotky CCU2/CCU3 alebo v spojení s mnohými partnerskými riešeniami. Informácie o rozsahu funkcií, ktoré sú v systéme k dispozícii v kombinácii s ďalšími komponentmi, nájdete v používateľskej príručke Homematic IP.

Pomocou termostatu Homematic IP radiátora možno regulovať teplotu v miestnosti časovo prostredníctvom vykurovacieho profilu s individuálnymi fázami vykurovania. V spojení s okenným a dverovým kontaktom Homematic IP sa teplota počas vetrania automaticky zníži. Kvôli presnej regulácii teploty v miestnosti môže nástenný termostat Homematic IP zaznamenávať aktuálnu teplotu v miestnosti a prenášať ju do termostatu radiátora.

Termostat radiátora môžete nakonfigurovať priamo na zariadení a jednoducho ho tak prispôbiť svojim osobným potrebám. Na centrálnu konfiguráciu a pohodlné ovládanie máte alternatívne možnosť naučiť radiátorový termostat na prístupový bod Homematic IP alebo na centrálnu jednotku CCU2/CCU3.

Radiátorový termostat je vhodný pre všetky štandardné radiátorové ventily a ľahko sa instáluje – bez vypúšťania vykurovacej vody alebo zásahu do vykurovacieho systému. Prídavná funkcia boost umožňuje rýchle zahriatie radiátora na krátky čas otvorením ventilu.Kompletnú technickú dokumentáciu a aktualizácie nájdete vždy na našom webe: [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)

#### Poznámky k inštalácii

**i** Nezabudnite, že regulácia teploty v miestnosti prostredníctvom termostatu radiátora je určená pre dvojručkový vykurovací systém s jedným prívodným a vratným potrubím na radiátor. Použitie v jednoručkových vykurovacích systémoch môže viesť k veľkým odchýlkam od nastavenej teploty v dôsledku kolísania teploty toku smerom dopredu.

**!** Ak je na existujúcom termostate, ventile alebo vykurovacom potrubí viditeľné poškodenie, obráťte sa na odborníka.

**!** **POZOR!** Pri nesprávnej výmene batérií hrozí nebezpečenstvo výbuchu. Nahradzujte ich iba rovnakým alebo rovnocenným typom. Batérie sa nikdy nesmú nabíjať. Batérie nevhadzujte do ohňa. Nevystavujte batérie nadmernému teplu. Batérie neskratujte. Hrozí nebezpečenstvo výbuchu!

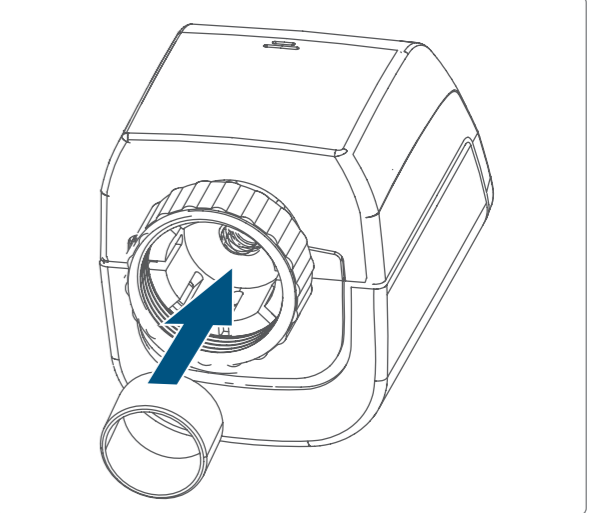
**Používajte iba alkalické alebo lithiové batérie. Zoznam odporúčaných značiek batérií nájdete na [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com). Použitím iných značiek a typov batérií než je uvedené, môžete poškodiť svoje zariadenie alebo skrátiť jeho životnosť a tým aj prísť o záruku.**

**!** **POZOR!** Pri manipulácii s vytečenými batériami sa vyhnite kontaktu s pokožkou a očami! Pri odstraňovaní vytečených batérií a zvyškov prístroja používajte vhodné ochranné rukavice! V prípade kontaktu s pokožkou ju opláchnite veľkým množstvom vody!!

##### Vyhľadanie o zhode

Spoločnosť eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Nemecko, týmto vyhlasuje, že rádiový systém Homematic IP HmIP-ASiR-2 je v súlade so smernicou 2014/53/EU. Úplné znenie vyhlásenia o zhode EÚ je k dispozícii na tejto internetovej adrese: [www.safehome-matic.com](http://www.safehome-matic.com)

- Je-li termostat příliš volný, použijte přiložený opěrný kroužek
- Jeśli termostat jest zbyt luźny, należy użyć dotychczasowego pierścienia zabezpieczającego
- Ak je termostat príliš voľný, použite priložený oporný krúžok



**Montáž na ventil Danfoss s adaptérem//Instalacja zaworu Danfoss z adapterem// Montáž na ventil Danfoss s adaptérom**

**i** Adaptéry RA a RAV se vyrábějí s předpětím pro lepší uchycení. Při montáži použijte v případě potřeby šroubovák a mírně je v oblasti šroubu rozevřete.

Dávejte pozor, abyste si mezi poloviny adaptéru nepřiskřípli prsty!

**i** Adaptéry RA i RAV są produkowane z napięciem wstępnym dla lepszego dopasowania. Podczas mocowania, w razie potrzeby użyj śrubokręta i lekko je rozchyl w miejscu wkręcenia.

Uważaj, aby nie przytrzasnąć sobie palców między połówkami adaptera!

**i** Adaptéry RA a RAV sa vyrábajú s predpätím pre lepšie uchytenie. Pri montáži použite v prípade potreby skrutkovač a mierne ich v oblasti skrutky roztvorte.

Dávajte pozor, aby ste si medzi polovice adaptéra neprivreli prsty!

